

LE PROJET ITHAC

MALIKA BASTIN-HAMMOU & ANNE GARCIA-FERNANDEZ

MALIKA BASTIN-HAMMOU

M. Bastin-Hammou est Professeure de langue et littérature grecques à l'Université Grenoble Alpes et membre de l'UMR Litt&Arts, au sein de laquelle elle dirige le Centre de recherche *Translatio*, dont les travaux sont consacrés à la littérature antique et ses réceptions. De 2020 à 2024 elle a piloté, avec Pascale Paré-Rey, le projet ITHAC, *L'invention du théâtre antique*, consacré à l'intense réflexion qui se donne à lire sur le théâtre antique dans les paratextes savants aux éditions et traductions des théâtres grec et latin au XVI^e s. Dans le cadre de ce projet, plus de 500 paratextes rédigés pour la plupart en latin, mais aussi en grec, ont été édités, traduits, annotés et analysés. L'édition numérique de ce travail est consultable en libre accès sur le [site ITHAC](#). Cette récente publication est issue du projet :

« How Can We Digitally Investigate Reflections on Translation in the Paratexts of Sixteenth-Century Editions and Translations of Ancient Drama? The IThAC Project. Inventing Ancient Theater in Sixteenth-Century Scholarly Paratexts: Analysis, Translation, and Digital Exploration », in Hilary Brown, Regina Toepfer, Jörg Wesche, (dir.). *Early Modern Translation and the Digital Humanities*, éds. Hilary Brown, Regina Toepfer et Jörg Wesche, Berlin, Heidelberg, Springer, 2025, p. 53-72.

Outre le projet ITHAC, M. Bastin-Hammou est à l'origine de deux autres projets numériques : « L'Aristophane de Lobineau », une édition numérique de la première traduction complète d'Aristophane en français par le bénédictin Dom Lobineau et le « Translatoscope », qui a pour objet l'alignement et l'exploration des traductions du théâtre grec du XVe s. à nos jours.

ANNE GARCIA-FERNANDEZ



Sciences des Textes Anciens & Humanités Numériques